

Inhalt

Grußwort des Staatssekretärs im Bayerischen Staatsministerium für Bildung und Kultus, Wissenschaft und Kunst, Bernd Sibler, für den Tagungsband anlässlich der Eröffnung des „Forschungszentrums Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa“ am 2. Oktober 2014 in Regensburg.....	IX
Grußwort von Prof. Dr. Jochen Mecke, Dekan der Fakultät für Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaften der Universität Regensburg, bei der 1. Jahrestagung des FZ DiMOS am 2. Oktober 2014.....	XI
Eröffnungsrede von Hermann Scheuringer, Leiter des Forschungs- zentrums Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa (FZ DiMOS), bei der 1. Jahrestagung des FZ DiMOS am 2. Oktober 2014.....	XVII
STEFAN MICHAEL NEWERKLA (Wien) Kontaktareale in Mitteleuropa am Beispiel Altösterreich.....	1
CLAUDIA MARIA RIEHL (München) Deutsche Sprachgemeinschaften in Mittel- und Osteuropa: Sprachwechsel- und Sprachveränderungsprozesse.....	19
RÜDIGER HARNISCH (Passau) Ortsnamen in Mittel- und Osteuropa als Erinnerungsorte. Von unschuldigem Gebrauch zu geschichtspolitischer Funktionalisierung (und zurück?).....	37
JÖRG MEIER (Innsbruck und Kaschau/Košice) Mehrsprachigkeit und Sprachenkontakte in Mittel- und Osteuropa im Mittelalter und in der Frühen Neuzeit.....	53
ZSUZSANNA GERNER (Fünfkirchen/Pécs) Sprachkompetenz der Bürgerschaft von Fünfkirchen/Pečuh/Pečuj/Pécs – Wandlungen in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts.....	71
ATTILA NÉMETH (Veszprém) Simplifizierung und Komplexifizierung im Sprachkontakt – ein Beitrag zur ungarndeutschen Sprachkontaktforschung.....	103

KOLOMAN BRENNER (Budapest) Zum Dialektalitätsgrad deutscher Dialekte in Ungarn (Ein Projektentwurf).....	127
ELISABETH KNIPF-KOMLÓSI und MÁRTA MÜLLER (Budapest) „Ein unermäßliches Land von Begriffen”: sichtbar gewordene Wörter der Ungarndeutschen.....	141
ÁKOS BITTER (Eichstätt und Regensburg) Historische deutsch-ungarische Sprach- und Kulturkontakte als Thema im heutigen schulischen DaF-Unterricht in Ungarn?.....	161
ASTRID WINTER (Prag/Praha und Dresden) Deutsch-tschechische Bilingualität als Faktor literatursprachlicher Innovation. Karel Hynek („Ignaz”) Máchas Sprachwechsel im Kontext der Werkrezeption.....	175
BORIS BLAHAK (Prag/Praha) Mehrsprachigkeit und sprachliche Auffälligkeit. Psychologische Auswirkungen des Prager Multilingualismus auf Franz Kafkas Spracheinstellungen.....	207
JOZEF TANCER (Pressburg/Bratislava) Deutsch in Bratislava in den Jahren 1918 – 1938/39.....	239
SANJA RADANOVIĆ (Banja Luka/Бања Лука) Der Status der deutschen Sprache in Bosnien und Herzegowina von 1878 bis 1918.....	253
MELIHA HRUSTIĆ (Tuzla) Metaphorische Verschiebungen bei Germanismen in der bosnischen Sprache.....	281
NEDAD MEMIĆ (Wien) Wörterbuch der Germanismen und Austriazismen im Bosnischen: lexikografisches Beschreibungsmodell.....	293
SORIN GĂDEANU (Wien) Additive vs. subtraktive Mehrsprachigkeit im Sathmargebiet. Eine Fallstudie zum Sprachverhalten und zur Lektüremorphologie an der deutschsprachigen Allgemeinschule Karol.....	303

IOAN LUCIAN ȚURCAȘ (Jassy/Iași) Rădăuți. Zeugnisse des Deutschtums in der „deutschesten“ Stadt der Bukowina.....	329
DORIS SAVA (Hermannstadt/Sibiu) Textsortentypische Formulierungsverfahren in deutschsprachigen Kanzleischriftstücken aus Siebenbürgen.....	345
PATRICIA SERBAC (Neumarkt/Târgu-Mureș) Rumänismen und ihre Quellen für die Korpuserstellung des Rumäniendeutschen.....	363
IOAN LĂZĂRESCU (Bukarest/București) Wie kommen die Rumänismen in die Neuauflage des Variantenwörterbuchs? Zu den Auswahlkriterien der Lemmata und zur Arbeitsmethode am Variantenwörterbuch-NEU.....	377
ADINA-LUCIA NISTOR (Jassy/Iași) Transsilvanische Straßennamen. Von der <i>Herren-</i> und <i>Szekler-Gasse</i> , zur <i>Mihai Viteazul</i> -, <i>V.I.Lenin</i> - und <i>Lucian Blaga-Straße</i> in Mühlbach/ <i>Sebus</i>	399
DELIA ESIAN (Regensburg) <i>Propos avant un triangle</i> . Imre Toth oder der polyglotte Europäer.....	427
TEODORA KIRYAKOVA-DINEVA (Blagoevgrad/Благоевград) Germanismen in der bulgarischen Küche.....	437
BARBARA NEUBER (Regensburg) Munkatsch – Sprachen, Geschichte und kollektive Erinnerungen der Deutschstämmigen.....	449
NATALIYA GOLOVCHAK (Uschgorod/Ужгород) Entwicklung des Familiennamenbestandes der Deutschen im mehrsprachigen Transkarpatien.....	473
HAYKANUSH BARSEGHYAN (Jerevan/Երևան) und STEFAN RABANUS (Verona) Die historische und derzeitige Stellung der deutschen Sprache in der Republik Armenien.....	483
SANDRA M. ROTH (Regensburg) 200 Jahre auf Reisen: Schwarzmeerdeutsch in North Dakota/USA.....	495

URŠULA KREVS BIRK (Laibach/Ljubljana) Zu einigen aktuellen Reflexen des deutsch-slowenischen Sprachkontaktes.....	515
HEINZ-DIETER POHL (Klagenfurt) Das Fortleben deutschen Sprachgutes (insbes. Ortsnamen) in der heutigen Republik Slowenien.....	529
MATJAŽ BIRK (Marburg a. d. Drau/Maribor) Transfer des französischen Mysterienromans in das bilinguale, deutsch-slowenische Kulturfeld der Habsburgermonarchie.....	541
Alphabetisches Verzeichnis der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.....	555